

Contents

Figures and Tables	ix
Acknowledgements	xi
Note on Transliteration and Dates	xiii

Introduction	1
Hiroko Nagasaki, Monika Horstmann, and Kiyokazu Okita	

PART I Reviewing the Scope of ICEMLNI

1 From Leuven 1979 to Osaka 2022, or a Note on the History of ICEMLNI	17
Danuta Stasik	

PART II Cosmopolitanisms in the Vernacular Age

2 Jain Multiple Language Use and Cosmopolitanism	33
John E. Cort	

PART III Vernacular Vedānta

3 Hidden Meanings for World-Weary Princes: Omission as Interpretive Strategy in Theghnāth's <i>Gītā bhāṣā</i>	65
Akshara Ravishankar	
4 The World Is a Masterpiece: The Symbolism of Painting in the <i>Citrāvalī</i> by Usmān (1613 CE)	91
Annalisa Bocchetti	

- 5 'For the Benefit of People': Bhuvdev Dube's (Nineteenth-Century) Hindi Translation of Brajvāsīdās' Braj Bhasha *Prabodhacandrodaya nāṭaka* (1760) 113
Rosina Pastore

- 6 Assessing Gurmukhi Textual Production 129
in the Late Early Modern Period
Anne Murphy

PART IV

Female Contribution to the Court Literature

- 7 Forgotten Colloquies: Synergy of Eighteenth-Century 157
Kishangarhi Authors
Heidi Pauwels

PART V

Reflections of Hinduism in Jain Thought

- 8 'Let Me Tell You about the Origin of Śrāddha': 179
An Early-modern Jain Narrative Argumentation
Concerning Death Rituals
Heleen De Jonckheere

PART VI

Sūrdās

- 9 Poetic Selfhood and the Copyright Raj 201
John Stratton Hawley
- 10 The Many Identities of Sūrdās 215
Hiroko Nagasaki
- 11 Towards a Critical Edition of Sūr Poems in MS Sharma 3190 239
and Other Dādūpanthī Codices
Biljana Zrnic

PART VII
Rajasthan

12	Knowledge and Methodic Discipline: A Shared Nāth Siddha and Sant Paradigm Monika Horstmann	267
13	Significance of Wandering in the Indian Romances Radosław Tekiel	289
14	Individuality Versus Collectivity: Pragmatic Goals of <i>Ḍiṅgaḷ gīt</i> Literary Compositions Aleksandra Turek	309
15	The ‘Callewaert Collection’ Winand M. Callewaert	329
	About the Editors and Contributors	345